



CHAPITRE 66

Loi concernant la cité et les commissaires
d'écoles du Cap-de-la-Madeleine

[Sanctionnée le 17 avril 1946]

CHAPTER 66

An Act respecting the city and the school
commissioners of Cap-de-la-Madeleine

[Assented to, the 17th of April 1946]

Préam-
bule.

ATTENDU que la Corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine, constituée en vertu de la loi 8 George V, chapitre 97, modifiée par les lois 13 George V, chapitre 100, 16 George V, chapitre 77 et par 8 George VI, chapitre 57, a représenté, par sa pétition, qu'il est dans l'intérêt des contribuables et de la bonne administration de ses affaires, que sa charte soit de nouveau modifiée à l'effet ci-après;

Attendu que le 17 décembre 1945, la corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine a adopté une résolution No 9376 fixant toutes taxes municipales de toute nature quelconque, générales aussi bien que spéciales, ainsi que les taxes d'affaires et d'eau qui doivent être payées par Dominion Foils (Canada) Limited, corporation ayant le siège de ses affaires à Montréal, pendant une période de dix années, à la somme de trois mille huit cents dollars par année. Ladite période de dix années devrait commencer à courir du 1er août 1945 au 31 décembre 1955. Lesdites taxes devant couvrir l'industrie exploitée par ladite compagnie de même que les terrains, bâtisses, propriétés, usines, machines et accessoires, voies d'évitement, ligne de transmission, service d'aqueduc et d'égout, utilisés par ladite industrie ou relativement à icelle et toutes les additions et améliorations qui y seraient faites pendant ladite période de dix années;

WHEREAS the corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine, constituted under the act 8 George V, chapter 97, amended by the acts 13 George V, chapter 100, 16 George V, chapter 77 and by 8 George VI, chapter 57, has represented by its petition, that it is in the interest of the ratepayers and of the proper administration of its affairs, that its charter be again amended as hereafter;

Whereas on the 17th of December, 1945, the corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine adopted a resolution No. 9376 fixing all municipal taxes whatsoever, general or special, as well as business taxes and water-rates to be paid by Dominion Foils (Canada) Limited, corporation having its place of business, in Montreal, during a period of ten years, at the sum of three thousand eight hundred dollars per annum. The said period of ten years should run as from the 1st of August 1945 to the 31st of December, 1955. The said taxes to cover the industry operated by the said company as well as the lands, buildings, properties, plants, machineries and accessories, side-tracks, transmission lines, water and sewer system utilized by the said industry or relating thereto, together with all additions and improvements to be made during the said period of ten years;

Attendu que le 18 décembre 1945, les commissaires d'écoles de la municipalité du Cap-de-la-Madeleine ont adopté une résolution No 3257 fixant toutes taxes scolaires générales aussi bien que spéciales qui doivent être payées par ladite Dominion Foils (Canada) Limited sur les mêmes propriétés que celles susmentionnées et pendant la même période de dix années à la somme de cinq mille sept cents dollars par année;

Attendu que cette fixation des taxes de ladite Dominion Foils (Canada) Limited par ladite corporation et lesdits commissaires d'écoles a été effectuée en vue de l'établissement par ladite compagnie dans la cité du Cap-de-la-Madeleine d'une industrie pour la fabrication de l'aluminium en feuilles et de d'autres produits de l'aluminium, qui emploiera un nombre considérable de personnes;

Attendu que l'opération et le développement de cette industrie aidera à réduire le chômage pendant la période de transition de la guerre à la paix et facilitera le rétablissement d'une économie normale;

Attendu que, avant la guerre, le marché mondial de ces produits était pour la plus grande partie aux mains de pays européens qui tentent de se réorganiser pour le reprendre;

Attendu que cette nouvelle compagnie a une chance unique de s'approprier une large part du marché mondial de ces produits en les produisant à un coût avantageux;

Attendu que les industries semblables établies en pays étrangers sont pour la plupart puissamment subventionnées par leurs propres gouvernements et sont en conséquence en mesure de faire une concurrence sérieuse à cette nouvelle compagnie;

Attendu que l'exportation de produits manufacturés dans la province est une contribution vitale à la solidité de son économie;

Attendu qu'il est dans l'intérêt de la municipalité du Cap-de-la-Madeleine et de la province de Québec que cette nouvelle compagnie s'établisse solidement;

Attendu que le 22 janvier 1946, un contrat fut passé entre la corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine et ladite Dominion Foils (Canada) Limited

Whereas on the 18th of December, 1945, the School Commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine adopted a resolution No. 3257, fixing all school taxes, general or special, to be paid by the said Dominion Foils (Canada) Limited on the same properties as above mentioned and for the same period of ten years at the sum of five thousand seven hundred dollars per annum;

Whereas this fixation of the taxes of the said Dominion Foils (Canada) Limited by the said corporation and school commissioners has been made in view of the establishing by the said company in the city of Cap-de-la-Madeleine of an industry for manufacturing aluminum sheets and other aluminum products, which will employ a great number of persons;

Whereas the operation and development of such industry will help reducing unemployment during the period of transition from war to peace and will also help towards the reestablishment of a normal economy;

Whereas, before the war, the world market for these products was for the greater part held by european countries presently attempting to regain control thereof;

Whereas this new company has an exceptional opportunity to take hold of a large portion of the world market for these products by manufacturing them at an advantageous cost;

Whereas similar industries located in foreign countries are for the most part potently subsidized by their respective governments and as a consequence are able to seriously compete with this new industry;

Whereas the exportation of products manufactured in the province constitutes a vital contribution to the strength of its economy;

Whereas it is in the interest of the municipality of Cap-de-la-Madeleine and of the Province of Québec that this new company be firmly established;

Whereas on the 22nd of January 1946, a contract was passed between the corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine and Dominion Foils (Canada) Limited

et qu'à la même date, un contrat a aussi été passé entre les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine et ladite Dominion Foils (Canada) Limited, lesdits contrats étant basés sur les résolutions respectives adoptées par la cité et par les commissaires d'école et indiquant les conventions des parties sur ce point; lesdits contrats ayant été passés devant Joseph-Arthur Trudel, notaire, de la cité des Trois-Rivières;

Attendu que lesdites résolutions et lesdits contrats d'après leurs termes sont subordonnés à la ratification par la législature afin de leur donner vigueur et effet;

Attendu qu'il est à propos au point de vue de la loi et des circonstances que lesdites résolutions et lesdits contrats soient ratifiés et confirmés;

Attendu qu'il convient d'accéder à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Résolu-
tion vali-
dée.

1. La résolution 9376 de la cité du Cap-de-la-Madeleine, adoptée le 17 décembre 1945, fixant les taxes municipales qui doivent être payées pendant une période de dix années par la Dominion Foils (Canada) Limited, reproduite dans le contrat passé le 22 janvier 1946, entre ladite corporation, la cité du Cap-de-la-Madeleine et Dominion Foils (Canada) Limited, devant Joseph-Arthur Trudel, notaire, sous le numéro 17017 de ses minutes ainsi que ledit contrat, sauf en ce qui concerne le terme qui est réduit de dix à cinq années de façon à se terminer le 31 décembre 1950 et en ce qui concerne le montant annuel des taxes municipales qui est augmenté de \$3,800. à \$4,300., sont ratifiés et confirmés, sujet aux conditions ci-après.

Condi-
tions.

Ces réductions et commutations sont subordonnées au fonctionnement normal de l'usine en question, au paiement de salaires raisonnables aux ouvriers et pourvu que les conditions de travail raisonnables leur soient faites.

Résolu-
tion vali-
dée.

2. La résolution 3257 des commissaires d'écoles pour la municipalité du

and on the same date, a contract was also passed between the school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine and the said Dominion Foils (Canada) Limited, the said contracts being based on the respective resolutions passed by the city and by the school commissioners and setting forth the agreements of the parties on this point; the said contracts having been made before Joseph Arthur Trudel, notary, of the city of Trois Rivières;

Whereas the said resolutions and the said contracts are according to their terms subject to ratification by the Legislature in order to give them force and effect;

Whereas it is expedient that according to law and circumstances the said resolutions and the said contracts be ratified and confirmed;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The resolution 9376 of the city of Cap-de-la-Madeleine, adopted on the 17th of December, 1945, fixing the municipal taxes to be paid during a period of ten years by Dominion Foils (Canada) Limited and reproduced in the contract passed on the 22nd of January, 1946, between the said corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine and Dominion Foils (Canada) Limited, before Joseph Arthur Trudel, notary, under No. 17017 of his minutes, as well as the said contract except as to the term thereof which is reduced from ten to five years so as to end on the 31st of December, 1950, and as to the annual amount of the municipal taxes which is increased from \$3,800. to \$4,300., are ratified and confirmed, subject to the following proviso.

Résolu-
tion rati-
fiée.

Such reductions and commutations are subject to the normal functioning of the said plant, to the payment of reasonable salaries to workers and provided they are given reasonable working conditions.

Condi-
tions.

2. The resolution 3257 of the school commissioners for the municipality of

Résolu-
tion rati-
fiée.

Cap-de-la-Madeleine dans le comté de Champlain, adoptée le 18 décembre 1945, fixant les taxes scolaires qui doivent être payées pendant une période de dix années par la Dominion Foils (Canada) Limited et reproduite dans le contrat passé le 22 janvier 1946 entre les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain et Dominion Foils (Canada) Limited, devant Joseph Arthur Trudel, notaire, sous le numéro 17016 de ses minutes, ainsi que ledit contrat sauf en ce qui concerne le terme qui est réduit de dix à cinq années de façon à se terminer le 31 juillet 1950 et en ce qui concerne le montant annuel des taxes scolaires qui est augmenté de \$5,700. à \$6,200., sont ratifiés et confirmés, sujet aux conditions ci-après.

Cap-de-la-Madeleine in the county of Champlain adopted on the 18th of December, 1945, fixing school taxes to be paid during a period of ten years by Dominion Foils (Canada) Limited, and reproduced in the contract passed on the 22nd January, 1946, between the school commissioners of the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain and Dominion Foils (Canada) Limited, before Joseph Arthur Trudel, notary, under No. 17016 of his minutes, as well as the said contract except as to the term thereof which is reduced from ten to five years so as to end on the 31st of July, 1950, and as to the annual amount of the school taxes which is increased from \$5,700. to \$6,200., are ratified and confirmed, subject to the following proviso.

Condi-
tions.

Ces réductions et commutations sont subordonnées au fonctionnement normal de l'usine en question, au paiement de salaires raisonnables aux ouvriers et pourvu que les conditions de travail raisonnables leur soient faites.

Such reductions and commutations are subject to the normal functioning of the said plant, to the payment of reasonable salaries to workers and provided they are given reasonable working conditions.

S.R.,
c. 233,
a. 64,
remp.
pour la
cité.

3. L'article 64 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) est remplacé, pour la cité du Cap-de-la-Madeleine, par le suivant:

3. Section 64 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is replaced, for the city of Cap-de-la-Madeleine, by the following:

Frais de
représen-
tation.

"64. Les membres du conseil reçoivent à titre de frais de représentation, quant au maire une somme annuelle de mille dollars et quant aux échevins une somme annuelle de cinq cents dollars; ceci, à compter du 5 juillet 1945."

"64. The members of the council shall receive for entertainment expenses, as to the mayor, an annual sum of one thousand dollars and as to the aldermen, an annual sum of five hundred dollars; this as from the 5th day of July, 1945."

S.R.,
c. 233,
a. 604a, aj.
pour la
cité.

4. Ladite Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité du Cap-de-la-Madeleine, en ajoutant après l'article 604 le suivant:

4. The said Cities and Towns Act is amended, for the city of Cap-de-la-Madeleine, by adding after section 604, the following:

Emprunt
annuel
pour
travaux
urgents.

"604a. Nonobstant les dispositions du présent paragraphe et d'ici au 31 décembre 1951, la municipalité peut, par règlement, qui ne requiert pas d'autres formalités que l'approbation du ministre des affaires municipales et de la Commission municipale de Québec, emprunter annuellement une somme n'excédant pas quinze mille dollars pour travaux urgents d'aqueduc et d'égout, qui peuvent être occasionnés par l'expansion du système

"604a. Notwithstanding the provisions of this subdivision and from now until the 31st of December 1951, the municipality may, by by-law, which shall not require other formalities than the approval of the Minister of Municipal Affairs and of the Quebec Municipal Commission, borrow annually a sum not exceeding fifteen thousand dollars for urgent water and sewage works, which may be caused by the expansion of the

Annual
loan au-
thorized
for urgent
works.

dû à la construction d'industries ou de résidences privées." system due to the construction of industries or of private dwellings."

1922 (2),
c. 100, am. **5.** Les articles 20, 21, 22, 23, de la loi 13 George V, chapitre 100, sont abrogés. **5.** Sections 20, 21, 22, 23 of the act 1922 (2), 13 George V, chapter 100, are repealed. c. 100, am.

Entrée en
vigueur. **6.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction. **6.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.